

**Louis Piat**

**Grammaire Générale Populaire  
des  
Dialectes Occitaniens**

**Essai de syntaxe**



**C.I.E.L. d'Oc**

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

# Chapitre I

## L'article

### Article simple

1. - L'article, employé devant le présent de l'infinitif ou devant un mot invariable, en fait de véritables substantifs: *lou béure*, la boisson; *lou boufa del vent*, le souffle du vent; *lou trop passo mesuro*, l'excès est nuisible: *l'arditeja s'en ei anat de nouste* (g.), la fortune nous a lâchés.

Devant un nom propre, l'article indique qu'il s'agit d'une personne connue: *la Marioun*, la petite ou la vieille Marie; *lou Pol que ris*, Paul rit. On dit de même: *la femo*, ma femme.

On le place, en gascon, devant le nom du mois, dans les dates: *lou 24 dóu mai de l'an 1900*, le 24 mai 1900.

Il remplace parfois le pronom démonstratif et, dans ce cas, peut être suivi d'un second article au génitif: *lou que voli*, celui que je veux; *lou del Pierre*, celui de Pierre.

Il se fait aussi accompagner du participe: *adusès de bouns fruts*; *voulen pas lous macats*, apportez de bons fruits; nous ne voulons pas ceux qui sont cotis.

2. - *Le*, se rapportant aux objets et traduit par *so*, *se* ou *acò*, comporte une idée d'insistance: *es d'acò bel*, c'est du beau; *so pauc qu'avié*, le peu qu'il avait; *per garda se siu*, pour garder ce qui lui appartient; *preni acò melhour*, je prends le meilleur.

3. - Lorsque, en français, l'article accompagne un substantif ou un adjectif qui se rapporte au sujet du verbe, cet article se traduit en occitanien par l'adjectif possessif: *li perdras ta tèsto*, tu y perdras la tête; *an mal à soun det*, ils ont mal au doigt; *fai sa bèlo*, elle fait la belle : *fa de soun amistous*, faire l'aimable.

Dans les locutions adverbiales, *le* se traduit par *de* : *de matin fai fresc*, le matin il fait froid; *d'iver se li vai*, l'hiver on y va.

Lorsque le nom indique une provenance, un point de départ, l'article se traduit en niçard par *da lou*, *da la*, au pluriel: *dai*. *Tourna dai camp*, revenir des champs.